



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/21-01/57

URBROJ: 65-21-02

Zagreb, 8. srpnja 2021.



Hs**NP*022-03/21-01/57*65-21-02**Hs

P.Z. br. 157

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192., a u svezi članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem ***Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Protokola koji se odnosi na izmjenu članka 56. Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu***, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 8. srpnja 2021. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila ministra mora, prometa i infrastrukture Olega Butkovića i državne tajnike Tomislava Mihotića, Josipa Bilavera i dr. sc. Alena Gospočića.

PREDSJEDNIK

Gordan Jandroković



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

KLASA: 022-03/21-11/33
URBROJ: 50301-05/31-21-4

Zagreb, 8. srpnja 2021.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

PREDMET: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Protokola koji se odnosi na izmjenu članka 56. Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. - pročišćeni tekst i 5/14. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 81/13., 113/16., 69/17., 29/18., 53/20., 119/20. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske i 123/20.), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Protokola koji se odnosi na izmjenu članka 56. Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila ministra mora, prometa i infrastrukture Olega Butkovića i državne tajnike Tomislava Mihotića, Josipa Bilavera i dr. sc. Alena Gospočića.

REPUBLICA HRVATSKA
3
PREDSJEDNIK
dr. sc. Andrej Plenković
VLADA ZAGREB
REPUBLIKE HRVATSKE

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA
KOJI SE ODNOSI NA IZMJENU ČLANKA 56. KONVENCIJE
O MEĐUNARODNOM CIVILNOM ZRAKOPLOVSTVU**

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA KOJI SE ODNOSI NA IZMJENU ČLANKA 56. KONVENCIJE O MEĐUNARODNOM CIVILNOM ZRAKOPLOVSTVU

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Protokola koji se odnosi na izmjenu članka 56. Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. - pročišćeni tekst i 5/14. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Konvencija o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu (u daljnjem tekstu: Čikaška konvencija) sastavljena je u Chicagu 7. prosinca 1944. sa svrhom promoviranja suradnje te uspostavljanja temeljnih načela na globalnoj razini koja dopuštaju međunarodni civilni zračni promet te je njome ustanovljena specijalizirana agencija Ujedinjenih naroda - Organizacija međunarodnog civilnog zrakoplovstva (engl. *International Civil Aviation Organization - ICAO*) koja je tada zadužena na nadzor i regulaciju upravo međunarodnog civilnog zračnog prometa.

Republika Hrvatska je 5. rujna 1992. temeljem notifikacije o pristupu (akcesiji) postala strankom Čikaške konvencije („Narodne novine“ - Međunarodni ugovori, broj 6/94.).

Na devetom sastanku svojeg 206. zasjedanja, održanom 20. studenoga 2015., Vijeće Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva (u daljnjem tekstu: Vijeće) razmotrilo je prijedlog koji su podnijeli Višenacionalna država Bolivija, Burkina Faso, Republika Kamerun, Republika Čile, Dominikanska Republika, Arapska Republika Egipat, Republika Indija, Republika Kenija, Država Libija, Republika Nikaragva, Savezna Republika Nigerija, Kraljevina Saudijska Arabija, Ujedinjeni Arapski Emirati, Ujedinjena Republika Tanzanija i Bolivarijanska Republika Venezuela (supokrovitelji) s ciljem izmjene članka 56. Čikaške konvencije kojom bi se povećao broj mjesta u Komisiji za zračnu plovidbu s 19 na 21. Vijeće se tada načelno složilo da se broj članova Komisije mora povećati. Na 13. sastanku svojeg 207. zasjedanja, održanom 11. ožujka 2016., Vijeće je odlučilo preporučiti Skupštini Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva (u daljnjem tekstu: Skupština) da članstvo u Komisiji za zračnu plovidbu poveća s 19 na 21 člana.

Slijedom navedenoga, Skupština je na svom 39. zasjedanju, usvojila odluku A39-7 kojom se mijenja članak 56. Čikaške konvencije na način da se broj članova Komisije za zračnu plovidbu poveća s 19 na 21 te kojom Skupština poziva sve države ugovornice da ratificiraju Protokol o izmjeni članka 56. Čikaške konvencije.

Komisija za zračnu plovidbu sastoji se (trenutačno) od 19 članova koje imenuje Vijeće među osobama koje predlože države ugovornice. Te osobe moraju posjedovati odgovarajuće sposobnosti i iskustvo u teoriji i praksi zrakoplovstva.

Komisija za zračnu plovību razmatra i predlaže Vijeću usvajanje i izmjene Dodataka Čikaškoj konvenciji, osniva tehničke potkomisije u kojima može biti zastupljena svaka država ugovornica koja to želi te savjetuje Vijeće o prikupljanju i prosljeđivanju državama ugovornicama svih informacija koje smatra potrebnim i korisnim za unaprjeđenje zračne plovību.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Protokol o izmjeni članka 56. Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ovim Protokolom se mijenja članak 56. Čikaške konvencije na način da se broj članova Komisije za zračnu plovību povećava s 19 na 21.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI

Temelj za donošenje ovoga Zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 81/13., 113/16., 69/17., 29/18., 53/20., 119/20. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske i 123/20.), prema kojemu se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora. Donošenje ovoga Zakona pretpostavka je za ispunjenje formalno-pravnih pretpostavki kako bi Protokol stupio na snagu u Republici Hrvatskoj čime će se stvoriti uvjeti za primjenu mehanizama koji su njime predviđeni.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost biti vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Konačni prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA KOJI SE
ODNOSI NA IZMJENU ČLANKA 56. KONVENCIJE O MEĐUNARODNOM
CIVILNOM ZRAKOPLOVSTVU**

Članak 1.

Potvrđuje se Protokol koji se odnosi na izmjenu članka 56. Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, potpisan u Montrealu, 6. listopada 2016., u izvorniku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

PROTOKOL**KOJI SE ODNOSI NA IZMJENU ČLANKA 56. KONVENCIJE O
MEĐUNARODNOM CIVILNOM ZRAKOPLOVSTVU****Potpisano u Montrealu 6. listopada 2016.**

SKUPŠTINA ORGANIZACIJE MEĐUNARODNOG CIVILNOG ZRAKOPLOVSTVA

SASTAVŠI SE na svojem trideset i devetom zasjedanju u Montrealu 1. listopada 2016.,

PRIMILA je na znanje da je opća želja država ugovornica povećanje broja članica Komisije za zračnu plovidbu,

SMATRAJUĆI prikladnim povećati broj članica tog tijela s devetnaest na dvadeset i jedan, i

SMATRAJUĆI potrebnim izmijeniti, u gore navedenu svrhu, Konvenciju o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu sastavljenu u Chicagu 7. prosinca 1944.,

1. ODOBRAVA, u skladu s odredbama članka 94. stavka (a) gore navedene Konvencije, sljedeći prijedlog izmjene navedene Konvencije:

„U članku 56. Konvencije, izraz „devetnaest članova“ se zamjenjuje izrazom „dvadeset i jednog člana“.“;

2. UTVRĐUJE, na temelju odredaba navedenog članka 94. stavka (a) navedene Konvencije, sto dvadeset i osam kao broj država ugovornica, nakon čije ratifikacije stupa na snagu gore navedeni prijedlog izmjene; i
3. ODLUČUJE da glavni tajnik Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva sastavi Protokol na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, svaki jednake vjerodostojnosti, koji sadrži gore navedenu izmjenu i sadržaj kako slijedi dalje u tekstu:
 - a) Protokol potpisuju predsjednik Skupštine i glavni tajnik.
 - b) Protokol je otvoren za ratifikaciju svakoj državi koja je ratificirala ili se pridržava navedene Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu.
 - c) Isprave o ratifikaciji polažu se kod Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva.
 - d) Protokol stupa na snagu u odnosu na države koje su ga ratificirale na datum na koji je položena sto dvadeset i osma isprava o ratifikaciji.
 - e) Glavni tajnik odmah obavješćuje sve države ugovornice o datumu polaganja svake isprave o ratifikaciji Protokola.

- f) Glavni tajnik odmah obavješćuje sve države ugovornice spomenute Konvencije o datumu stupanja na snagu Protokola.
- g) U odnosu na bilo koju državu ugovornicu koja ratificira Protokol nakon gore navedenog datuma, Protokol stupa na snagu nakon polaganja njezine isprave o ratifikaciji kod Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva.

SUKLADNO, prema gore navedenoj odluci Skupštine,

ovaj Protokol sastavio je glavni tajnik Organizacije.

U POTVRDU TOGA, predsjednik i glavni tajnik gore navedenog trideset i devetog zasjedanja Skupštine Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva, koje je za to ovlastila Skupština, potpisuju ovaj Protokol.

SASTAVLJENO u Montrealu šestog dana mjeseca listopada dvije tisuće šesnaeste godine, u jednom izvorniku na engleskom, arapskom, kineskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. Ovaj Protokol ostaje pohranjen u arhivu Organizacije međunarodnog civilnog zrakoplovstva, a njegove ovjerene preslike glavni tajnik Organizacije prosljeđuje svim državama ugovornicama Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, sastavljene u Chicagu 7. prosinca 1944.

A. Abdul Rahman
*Predsjednik trideset i devetog
zasjedanja Skupštine*

F. Liu
Glavna tajnica

PROTOCOL
RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 56
OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

HAVING CONSIDERED it appropriate to increase the membership of that body from nineteen to twenty-one,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 56 of the Convention the expression ‘nineteen members’ shall be replaced by ‘twenty-one members’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
 - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
 - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
 - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
 - d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.

- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman
*President of the Thirty-ninth Session
of the Assembly*

F. Liu
Secretary General

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove civilnog zračnog prometa.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Protokol iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

O B R A Z L O Ž E N J E

Uz članak 1.

Ovim člankom utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Protokol koji se odnosi na izmjenu članka 56. Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu, sukladno odredbama članka 140. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. - pročišćeni tekst i 5/14. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.).

Ovime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i na međunarodnoj razini.

Uz članak 2.

U ovom članku sadržan je tekst Protokola, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Uz članak 3.

Ovim člankom se utvrđuje da je provedba Zakona u djelokrugu tijela državne uprave nadležnog za poslove civilnog zračnog prometa.

Uz članak 4.

Ovim člankom se utvrđuje da na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Protokol iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Uz članak 5.

Ovim člankom uređuje se stupanje na snagu Zakona.

PRILOG - Preslika teksta Protokola koji se odnosi na izmjenu članka 56. Konvencije o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu u izvorniku na engleskom jeziku

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

[Article 56]

Signed at Montréal on 6 October 2016

PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE A L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

[Article 56]

Signé à Montréal le 6 octobre 2016

PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA DEL CONVENIO SOBRE AVIACION CIVIL INTERNACIONAL

[Artículo 56]

Firmado en Montreal el 6 de octubre de 2016

ПРОТОКОЛ,

КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

[статья 56]

Подписан в Монреале 6 октября 2016 года

关于修订《国际民用航空公约》

[第五十六条]

议定书

2016年10月6日订于蒙特利尔

بروتوكول

بشأن تعديل اتفاقية الطيران المدني الدولي

[المادة ٥٦]

الموقع في مونتريال في ٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٦



2016

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
国际民用航空组织
منظمة الطيران المدني الدولي

Certified to be a true and complete copy

Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真实和完整的副本

صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau

Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures

Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores

Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局局长

مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

PROTOCOL
RELATING TO AN AMENDMENT TO THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION
[Article 56]

Signed at Montréal on 6 October 2016

Published by ICAO under the authority of the Secretary General of the
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

For ordering information and for a complete listing of sales agents
and booksellers, please go to the ICAO website at www.icao.int

**Doc 10076, *Protocol Relating to an Amendment to the Convention
on International Civil Aviation [Article 56]***

Order Number 10076

ISBN 978-92-9258-101-5

© ICAO 2016

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a
retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior
permission in writing from the International Civil Aviation Organization

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 56 OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its **Thirty-ninth Session** at **Montréal** on **1 October 2016**,

HAVING NOTED that it is the **general desire** of **Contracting States** to **enlarge the membership** of the **Air Navigation Commission**,

HAVING CONSIDERED it **proper** to **increase the membership** of that body from **nineteen** to **twenty-one**, and

HAVING CONSIDERED it **necessary** to **amend**, for the purpose aforesaid, the **Convention on International Civil Aviation** done at **Chicago** on the **seventh day of December 1944**,

1. **APPROVES**, in accordance with the provisions of **Article 94(a)** of the **Convention aforesaid**, the following proposed amendment to the said **Convention**:

“**In Article 56 of the Convention** the expression ‘**nineteen members**’ shall be replaced by ‘**twenty-one members**’.”;

2. **SPECIFIES**, pursuant to the provisions of the said **Article 94(a)** of the said **Convention**, **one hundred and twenty-eight** as the **number of Contracting States** upon whose **ratification** the aforesaid amendment shall come into force; and
3. **RESOLVES** that the **Secretary General of the International Civil Aviation Organization** shall **draw up a Protocol**, in the **English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish** languages, each of which shall be of **equal authenticity**, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:
 - a) The **Protocol** shall be signed by the **President of the Assembly** and its **Secretary General**.
 - b) The **Protocol** shall be open to **ratification** by any **State** which has **ratified** or **adhered to** the said **Convention on International Civil Aviation**.
 - c) The **instruments of ratification** shall be deposited with the **International Civil Aviation Organization**.

- d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman
*President of the Thirty-ninth Session
of the Assembly*

F. Liu
Secretary General